

# Eclipse

## សូរ្យ គ្រាស

Prochaine tournée en France : janvier - février 2016



Avec le soutien de :

# Eclipse

Cette création est le résultat d'une collaboration entre les artistes de *Phare Ponleu Selpak* (PPS), musiciens, artistes de cirque et acteurs, Agathe Olivier de la Compagnie *Les Colporteurs*, et l'*Association Phillipine de Théâtre Educationnel* (PETA). Les compétences artistiques et expériences complémentaires de chacun ont créé un spectacle contemporain, coloré de références culturelles cambodgiennes, soutenant la lutte contre les discriminations.



## Création

### Mise en scène :

Det Khuon - Phare Ponleu Selpak, Phil Note - Philippines Educational Theater Association (PETA) et Bonthoeun HOUN - Phare Ponleu Selpak.

**Collaboration artistique :** Agathe Olivier - Compagnie Les Colporteurs.

**Création musicale :** Chantha NORNG et Sopheap PANG.

## Artistes

**Circassiens :** Ratha BO, Sopheap CHEAT, Kanha CHUOB, Chhaya HENG, Sithang HOK, Sopheap HOUN, Chanveasna KHUON, Ratanaksombath MONNY, Sreyleak NOV, Phearum PAY, Samedi SAN, Chantha SIM.

**Musiciens :** Englean PRAK, Rattanak NGAM.

**Technicien :** Bunthet CHHUON.

## Production

**Producteurs :** Phare Ponleu Selpak et le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici.

**Coproduction :** Compagnie Isis.

## Partenariats

**Soutiens :** La Région Île-de-France, la Spedidam, l'Adami et la Fondation EDF.

**Accueils en Résidence :** Ecole Nationale de Cirque de Châtellerault (ENCC), en partenariat avec les 3T, La Merise à Trappes.

# Un partenariat historique



**P**hare Ponleu Selpak (PPS), signifiant "la lumière de l'art", tire ses origines d'ateliers de dessin organisés dès 1986 au Site 2, un camp de réfugiés situé à la frontière thaïlandaise. L'association est fondée en 1994 à Battambang par un groupe de jeunes adultes ayant bénéficié de ces ateliers, à leur retour dans leur ville natale.

Phare Ponleu Selpak est une organisation non gouvernementale cambodgienne qui vise à soutenir le développement communautaire à travers la délivrance de services sociaux, éducatifs et culturels aux enfants vulnérables et à leurs familles.

**D**epuis plus de 20 ans, l'école de cirque accueille et entraîne enfants et adolescents dans plusieurs disciplines circassiennes : acrobatie, jonglage, équilibre, contorsion, trapèze et clown. Les créations PPS mélangent diverses disciplines : techniques de cirque époustouflantes, mises en scène chorégraphiées, scènes burlesques, musique live. La priorité est donnée à la création sans refuser aucune influence externe bien que les racines khmères restent intrinsèquement omniprésentes.



**D**epuis 2001, un partenariat unit le Collectif clowns d'ailleurs et d'ici (CCAI), une association française située à Pantin (93) et Phare Ponleu Selpak dans l'objectif de soutenir et développer son école de cirque en améliorant les capacités pédagogiques, les compétences techniques et le niveau artistique. Ce partenariat a permis à de nombreux jeunes de suivre des formations dans les écoles de cirque françaises telles que (CNAC, ENACR, Lomme, Bordeaux, etc.). Phare Ponleu Selpak a accueilli une centaine de professionnels du spectacle vivant venus partager leurs compétences et participer à la création de spectacles en collaboration avec Khuon Det, le directeur artistique en vue de tournées mondiales :



**2003**  
BONG TOUCH BONG THOM & CIE - France, Espagne

**2005**  
DE 4 À 5 - France, Espagne, Algérie  
PHUM STYLE et HOLIDAY - France

**2006**  
DE 4 À 5 - France, Italie  
PHUM STYLE et HOLIDAY - France, Espagne

**2007**  
DE 4 À 5 - France, Suisse, Allemagne, Espagne  
HOLIDAY - Japon

**2008**  
PHUM STYLE - France, Espagne, Pays-Bas

**2009**  
PUTHO! - France, Espagne, Italie, Belgique  
PHUM STYLE - France

**2010**  
PUTHO! - France, Italie, Belgique  
ROYAUMES - France

**2011**  
PUTHO! - France, Allemagne  
ROYAUMES - France

**2012**  
SOKHA - France

**2013**  
SOKHA - France, Italie

**2014**  
SOKHA - France  
ECLIPSE - France

**2015**  
ECLIPSE - France  
CHILLS - France

# L'histoire

Elle se déroule dans un petit village khmer, où tous les habitants se connaissent et mènent une vie paisible au sein de la communauté. Ici, être différent est un crime. Le jour où un homme étrange arrive dans le village hermétique, il souffre cruellement de la discrimination systématique dont il est victime. Abandonné de tous, il se tourne vers les Dieux et prie pour leur intervention. Ceux-ci répondent à ses prières en le transformant en une femme magnifique. Quand elle fait son apparition au village, tous les hommes en tombent éperdument amoureux et tentent de gagner son affection par tous les moyens. Au même moment, un fléau commence à consumer les villageois les uns après les autres. La suspicion se porte sur la jeune femme, qui est accusée d'en être la cause. Elle est condamnée à mort par les villageois. S'ensuit une course-poursuite épique à travers la campagne cambodgienne, vers un dénouement spectaculaire.



© Ludovic Castellon

Né d'un atelier instigué par l'association PETA sur l'usage des arts pour explorer les problématiques autour de la sexualité, de la différence et du handicap, ce spectacle aborde le thème de la discrimination sous toutes ses formes. Eclipse est avant tout un plaidoyer envers les stigmatisés sociaux et la responsabilité éthique de chacun. En punition de leur attitude de rejet, cette éclipse est envoyée par les Dieux pour venir perturber la quiétude des villageois.



Le spectacle se construit comme une fable, à l'intrigue nourrie de connotations symboliques renforcées par une succession époustouflante de numéros de cirque et de danse. Le décor est planté au milieu des rizières, où les artistes rivalisent de virtuosité pour nous offrir les tranches de vie d'un petit village Cambodgien, imprégné de traditions, de croyances populaires et du culte religieux.

La scénographie épurée d'Eclipse et les scènes d'ensemble chorégraphiées, mêlées aux exploits physiques réalisés par les jeunes artistes à l'énergie communicative, font de cette pièce un spectacle explosif dont le message résonne fortement avec le public, qu'il soit cambodgien ou international.

# Moyens artistiques

Tous les éléments qui composent Eclipse - la danse, la scénographie, les thèmes abordés et l'intrigue - se combinent pour offrir au spectateur un aperçu de la culture khmère et de la vie quotidienne cambodgienne.



## Scénographie

La scénographie épurée d'Eclipse vient accentuer la beauté des scènes chorégraphiées. Un simple carré noir et blanc est étiré en toile de fond, alors que les jeux de lumière et les acteurs font le reste. Véritable fil conducteur du spectacle, la lumière attire le regard du spectateur vers la prouesse de l'acrobate tout en soulignant les éléments symboliques de l'intrigue.

Le bambou est utilisé comme accessoire et agrès de cirque pour renforcer la sobriété scénographique du spectacle et sa connotation traditionnelle.

## Chorégraphie

Simplement vêtus du froc traditionnel des paysans khmers et des tatouages sacrés, les artistes véhiculent leurs émotions à travers leur corps et leur technique. L'esprit de communauté porté par le spectacle est renforcé par des scènes de chœur chorégraphiées avec style et intelligence.

## Musique

Les deux musiciens de la troupe utilisent les instruments traditionnels khmers et modernes pour traduire l'intensité et les émotions évoquées dans le spectacle. La structure rythmique qu'ils proposent est la trame du spectacle. Grâce à un savant mélange de xylophones, guitares et percussions, ils arrivent à créer une ambiance étonnamment variée et envoûtante, qui évoque les sonorités de la vie cambodgienne.

## Techniques du cirque

Disparu de la scène culturelle cambodgienne après le régime des Khmers Rouge et les décennies de guerre civile, le cirque est pourtant originellement bien présent dans l'héritage culturel khmer, comme en témoignent certains bas-reliefs que l'on peut trouver sur les temples d'Angkor, à une centaine de kilomètres de l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak. Depuis plus de 20 ans, l'école s'applique à faire revivre le cirque, dans un mélange de tradition et de contemporanéité. Dans cette lignée, les artistes d'Eclipse enchaînent les numéros d'acrobatie, de portés, de jonglerie et de contorsion avec naturel, virtuosité et une vitalité à couper le souffle. Les artistes présentent également des numéros de haute qualité technique en mât chinois, sangles et bascule.

# L'équipe artistique

**E**clipse est le fruit d'une collaboration entre Khuon Det, fondateur et directeur artistique de Phare Ponleu Selpak, et Agathe Olivier - fildefériste et fondatrice de la compagnie Les Colporteurs.

## Det KHUON

**I**l grandit dans un camp de réfugiés à la frontière thaïlandaise, où il suit des ateliers de dessins mais aussi d'arts martiaux et de gymnastique. À son retour au Cambodge en 1992, il réalise des stages à l'école de cirque nationale de Phnom Penh, se concentrant principalement sur les compétences pédagogiques. En tant que fondateur en 1994 de Phare Ponleu Selpak, il crée l'école de cirque en 1998 et met en scène la plupart de ses productions.



Det Khuon a écrit et mis en scène le spectacle Eclipse en 2009, à l'issue d'un atelier organisé par l'association PETA (Philippines Educational Theater Association), avec l'aide de Phil Noble, artiste et metteur en scène philippin. En 2013, le spectacle est retravaillé par Det Khuon et Agathe Olivier, de la compagnie des Colporteurs.

## Agathe OLIVIER



**F**ildefériste à l'École Nationale du Cirque Annie Fratellini, Agathe y rencontre Antoine Rigot en 1979. Ensemble ils créent un duo sur fil avec lequel ils obtiennent en 1983 une médaille d'argent au Festival Mondial du Cirque de Demain. S'ensuit une carrière circassienne fournie durant laquelle ils travaillent avec le Cirque Roncalli, participent à la création du très célèbre Cirque du Soleil, créent L'Histoire du Soldat de Ramuz et Stravinski avec la Compagnie Foraine, prennent part à la naissance de La Volière Dromesko.

**I**ls reçoivent le Grand Prix National du Cirque en 1993, puis créent Amore Captus, un spectacle où le fil symbolise la complexité et la fragilité de la relation entre un homme et une femme. En 1996 ils fondent la compagnie Les Colporteurs et créent Filao (1997), Metamorfosi (2002), Diabolus in Musica (2003), Le Fil sous la neige (2006), Les Etoiles (2007), Sur la route... (2009). Ils reçoivent en 2008 le prix SACD Arts du cirque.

**A**gathe rencontre Phare Ponleu Selpak en 2010 lors d'une tournée en France organisée par le CCAI. Le travail réalisé par Agathe sur Eclipse est le fruit d'une collaboration rêvée depuis plusieurs années entre un cirque cambodgien en plein essor et un grand nom du cirque contemporain français.

## LES ARTISTES

Les artistes d'Eclipse font partie de la quatrième promotion de l'école de cirque de Phare Ponleu Selpak. Ils ont entre 20 et 25 ans, et sont pour la majorité issus des familles défavorisées de la communauté entourant le site de Phare à Battambang.

Ils s'entraînent au cirque quotidiennement depuis 8 à 10 ans, et ont maintenant atteint un niveau professionnel. Ils ont déjà une expérience fournie de la scène et des tournées internationales grâce aux nombreux spectacles dont ils ont fait partie. Leur première représentation publique sous le chapiteau de PPS a eu lieu en 2007 avec le spectacle Ghosts, puis Jour d'école et Wicked Kids en 2009, où les talents et les personnalités artistiques ont été découverts et encouragés à se développer.



© J.F. MOUSSEAU

Certains artistes ont vécu une première expérience à l'étranger grâce au spectacle Rice Country, parti en tournée en Allemagne en 2010. En parallèle, deux artistes du groupe ont étudié différentes disciplines de cirque à l'École Nationale de Cirque de Hanoï au Vietnam durant un an, puis à l'École Nationale des Arts du Cirque de Rosny-sous-Bois durant deux ans. Ils sont revenus à Battambang en 2012 pour partager avec leur groupe les bénéfices de leur formation à travers des ateliers en sangle et en mât chinois.

Huit artistes de la troupe ont pris part à la création du spectacle Rouge, du chorégraphe franco-khmer Sarosi Nay de la Compagnie UBI. Ce projet sur trois ans a abouti à une tournée en France et au Royaume-Uni au printemps 2012. Ce spectacle de danse-cirque était une pièce épurée dépeignant la prise de pouvoir des Khmers Rouges au Cambodge ainsi que la vie dans les camps.

Depuis août 2012, la troupe s'est réunie et a mis ses expériences en commun pour créer le spectacle Eclipse. Celui-ci est joué régulièrement sous les chapiteaux de PPS à Battambang et Siem Reap.



កងទ័ព ភ្នំបូ  
P P H O É N G

# Fiche technique

Fiche détaillée fournie avant représentation

Accès bus à la scène (12m de long, 3,5m de haut, 2,5m de large)  
+ prévoir un espace de parking gardienné pour le bus sur toute la durée du contrat.

**Durée :** 1 heure

**Equipe :** 19 personnes

12 artistes de cirque / 2 musiciens / 1 référent technique français  
1 metteur en scène cambodgien / 1 ou 2 accompagnateur français / 1 chauffeur

**Espace scénique :**

- Ouverture proscenium: 10 mètres (8 m minimum)
- Profondeur: 12 mètres (8 m minimum)
- Hauteur: 8 mètres min ; 10m idéal
- Plancher : tapis de danse noir

**!\** Merci de nous contacter en cas de conditions techniques égales ou inférieures.

**Si la hauteur n'est pas suffisante, la bascule sera remplacée par un numéro de banquine.**

**Montage / Démontage :** Pré-implantation lumière, la veille du montage et un pré-réglage la veille dans certain cas.

	Montage plateau / décors	Montage lumière	Sonorisation et balances	Démontage
Personnel	1 technicien plateau ou polyvalent	1 régisseur lumière	Un régisseur son	1 technicien plateau ou polyvalent
Temps	2h	4h si pré-implantation	2h	2h

**Échauffement/ répétition :** 1 heure avant spectacle

**Matériel fourni par la compagnie :**

- **1 Mât chinois** (x1) Hauteur : 4 ou 6 mètres (voir selon hauteur salle) + 3 sangles à cliquet 2t + 3 attaches pour lestes (spanset)
- **1 sangles d'équilibre** avec un spanset, et élingue pour accroches
- **Fond de scène** :- écran sur pied auto-porté 3,40x3m
- **Instruments de musique** : Tro (violon), Salei (flûte), Kong Tom, big drum (tambour), SN, sam por (tambour), samba, chap chean (cloches), flull, roneat (xylophone)

**Matériel à fournir par l'Organisateur :**

## SON

- 1 système de diffusion adapté à la salle
- 2 side retour sur pieds
- 1 reverbe
- 1 barre couple type neuman km184 (xilo)
- 1 overhead neuman km184 (batterie)
- 1 sm57 (caisse c)
- 1 md 421 (grosse caisse)
- 1 md 421 (percu double 2 côtés)
- 1 sm 57 (percu double 2 côtés)
- 1 flute c535 (flute)
- 5 pt pieds de micro.
- 2 gd pieds de micro

## LUMIÈRES

- 19 PC1000
- 6 PC 2000
- 21 PAR cp62
- 5 découpes 614
- 1 découpe 613
- 2 volets pc 2000
- console avec (memoires, patch électronique, séquentiel...) type congo...

## SYSTÈMES D'ACCROCHES

**Pour le mât chinois :**

- 3 lests de 500 kg chacun (bloc de béton, pain en plomb, ou cuves d'eau, sur palette).

**-OU-**

- 3 points d'ancrage au sol ou au mur (force de traction 500 kg). Matériel de perçage et d'accroche (scellement chimique, chevilles mécaniques, plaquette non fournie).

**Pour les sangles aériennes :**

- 1 accroche fixe au centre scène (sur ipn, poutre).

Nous fournissons le matériel d'accroche : spanset, élingues )

# Calendrier de tournée

JANVIER-FÉVRIER 2016

## *Dates confirmées*

**8 au 10 janvier** : Le PRATO dans le cadre de Lille 300 - Lille (59) / 3 représentations

**22 janvier** : Quelque p'Art en partenariat avec Annonay Aglo - Annonay (07) / 2 représentations

**27 janvier** : Le Figuier Blanc - Argenteuil (95) / 2 représentations

**3 au 7 février** : Pole Jeune Public-Le Revest les eaux, en partenariat avec le Théâtre Europe - La Seyne-sur-Mer (83) / 7 représentations

**20 février** : Soirée d'ISIS - Pargny-Filain (02) / 1 représentation

*Une version de ce spectacle existe aussi avec feu.*



## *Dates en option*

Ville de Saint-Etienne (69)

Cirque Imagine, Vaulx en Velin (69)

Festival les Elancées à Istres (13)

La Quintaine - Chasseneuil du Poitou (83)

Ville de Villers-Cotterêts (02)

# Presse

## EXTRAITS DE :

**Sud-Ouest** : «Quotidien régional français - Sud Ouest» - **Février 2015**

**Légende photo** - «Haut en couleurs et en émotions»

### «Un spectacle hors norme venu d'Asie»

«Prouesse et poésie : La scénographie épurée d'Eclipse et les scènes d'ensemble chorégraphiées, mêlées aux exploits physiques réalisés par les jeunes artistes à l'énergie communicative, font de cette pièce un spectacle exposif dont le message résonne fortement avec le public, qu'il soit cambodgien ou international»

**Lepetitjournal.com** : «Le média des Français et francophones à l'étranger» - **Novembre 2012**

**PUBLI-INFO - Eclipse** : le nouveau sortilège de Phare à Beeline Arena

### «La dernière production tourbillonnante de Phare»

«La troupe de Battambang, fidèle à son savoir-faire, propose un cocktail unique d'émotions, de surprises et d'acrobaties périlleuses... [...] Un conte empreint de mystère et de sagesse, une manière d'inviter à réfléchir aux préjugés basés sur les apparences, porté par les artistes de Phare Ponleu Sepak, avec la participation exceptionnelle de comédiens philippins.»

# Contacts

## Collectif clowns d'ailleurs et d'ici

61, rue Victor Hugo  
93500 Pantin - FRANCE

+ 33 (0)1 48 43 39 17 / + 33 (0) 6 81 06 01 65

[www.ccai.fr](http://www.ccai.fr)

Collectif clowns d'ailleurs et d'ici



**Aurélia Immacolato**

Diffusion & Communication

[ccai.diffusion@gmail.com](mailto:ccai.diffusion@gmail.com)

**Ella Berkovich**

Administration & Production

[ccai.contact@gmail.com](mailto:ccai.contact@gmail.com)

## Phare Ponleu Selpak

P.O Box 316 Battambang - CAMBODGE

+855.(0)53.952.424 / +855.(0)12.890.360

[www.phareps.org](http://www.phareps.org)

[www.pharecambodianscircus.org](http://www.pharecambodianscircus.org)

Phare Ponleu Selpak

Phare, The Cambodian Circus

